



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
NOVEMBER 2008

HEBREW SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II

Time: 2 hours

Marks: 100

ALLOW FOR 10 MINUTES READING

PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY

1. The paper consists of 8 pages. Please check that your question paper is complete.
 2. Read all questions with care and answer only what you have been asked.
 3. Answer the questions in Hebrew unless you are asked differently.
 4. There is no need to vocalise unless you are requested otherwise.
 5. Answer all sections in the booklet provided.
 6. Write only in black or blue ink. It is in your own interest to write legibly.
-

Proposed time allocation:	30 minutes for Section A
	40 minutes for Section B
	50 minutes for Section C

MARKING GRID

SECTION	LO3	LO4	TOTAL
A – 1	3.5	1.5	5
A – 2	19+3*	3	25
B – 1	3.5	1.5	5
B – 2	7	3	10
B – 3	3.5	1.5	5
B – 4	6+2*	2	10
C – 1a	6+2*	2	10
C – 2a	2		2
C – 2b	2		2
C – 2c	2		2
C – 2d	3	1	4
C – 3a	15		15
C – 3b	3	2	5
Total:	82.5	17.5	100

*** - Vocabulary**

SECTION A

WRITING A DESCRIPTIVE/ NARRATIVE TEXT, EXPRESSING
OPINIONS, IDEAS AND FEELINGS

*** קראו את הקטע הבא וענו על המשימות אחריו:**

שאלת היום: איך שורדים (survive) את הצבא בלי לעשן?

כולם מעשנים בצבא הישראלי. זאת עובדה. אז מה יעשו החיילים האמיצים עכשיו כשהקִנְסֶת אוסרת עליהם לעשן בבסיס (military base)?

לאחרונה אישרה הכנסת חוק האוסר על עישון בבסיסי צה"ל. אלפי נערינו ונערותינו במדים יצטרכו מעכשיו לעשן רק בפינת העישון הקרובה. לא עוד סיגריה במשרד, בחדר- האוכל, באוהל.

הרבה מאוד צעירים ישראלים מתחילים לעשן בצבא, בעיקר בגלל הקשיים הפיזיים והנפשיים בשירות הצבאי והלחץ החברתי.

אבל נשאלת השאלה: האם החוק החדש, שאוסר לעשן בכל מקום בצבא, יפחית את מספר החיילים המעשנים?

1. הסבירו את הכותרת של הקטע למעלה על פי התוכן של הקטע ועל פי דעתכם. (5)

2. כתבו מאמר של כ - 150 מילים ודונו בסיבות לעישון של צעירים בבית הספר. עליכם לכתוב רק שתי סיבות ולהסביר אותן במלואן. (25)

המאמר צריך לכלול:

- * פתיחה
- * סיבה א' והסבר + דוגמה
- * סיבה ב' והסבר + דוגמה
- * מה דעתכם? + סיום

(30)

SECTION B

WRITING A TRANSACTIONAL TEXT/ FORMULATION OF INFORMATION

1. קראו את הפתק הבא וענו על ההוראה שלאחריו:

לרינה,

אני אוהב אותך והיה לי "כיף" בחברתך, אבל אני לא יכול יותר. אנא סלחי לי אבל... אנחנו צריכים לסיים את החברות בינינו.

שלך,

דויד

* כתבו את הפתק שרינה שלחה לדויד אחרי שהיא קראה את הפתק שלו.
(כ - 40 מילים)

(5)

2. לפניכם מערכת פעילויות הספורט ושיעורי העזר (academic support) אחרי שעות בית הספר:

זמן	סוג הספורט
יום שני - 14.45 - 15.45	רֶגֶבִי
יום שלישי - 14.45 - 15.45	טֶניס
יום רביעי - 14.45 - 15.45	אַתְלֵטִיקָה

זמן	שיעורי עזר
יום שני - 14.45 - 15.45	אנגלית
יום שלישי - 14.45 - 15.45	מתמטיקה
יום רביעי - 14.45 - 15.45	עברית

* אתה/את משחק/ת באחד מסוגי הספורט שבטבלה אבל אתה/את חלש/ה באחד המקצועות שבטבלה.
כתבו מכתב תלונה (רשמי) למנהל בית הספר: הסבירו לו את בעייתכם ובקשו ממנו לשנות את המערכת. (כ - 60 מילים)

(10)

3. התבוננו בשתי התמונות וענו על ההוראה שלאחריהן:



כתבו 3 משפטי הנגדה ו - 2 משפטי השוואה בין שתי התמונות.
(השתמשו במילים כמו: לעומת/ בניגוד/ אבל/ בדומה ל.../ כמו ש...כך.../ כפי ש...כך גם.../ ועוד)

(5)

4. לפניכם תחילתו של דיאלוג. כתבו המשך לדיאלוג בכ - 60 מילים.

דניאל: הלו יוסף, מה נשמע? אני מתקשר אליך מדרום אפריקה. בעוד שבוע אני עומד להגיע לביקור בישראל, אבל יש לי בעיה...
יוסף: הו, טוב לשמוע אותך אחרי כל כך הרבה זמן. אני מחכה לבואך, אבל מה הבעיה?
דניאל: אצלנו עכשיו בדרום אפריקה חורף נורא ואיך מזג האוויר בישראל?....

(10)

30 marks

SECTION C LANGUAGE IN CONTEXT (REFORMULATION AND SYNTHESIS)

A. REFORMULATION (20)

1. קראו את הקטע הבא וענו על המשימה שלאחריו:

לאכול על הירח

בשנת 1969 נחתו שלושה אֶסְטְרוֹנָאוּטִים (astronauts) על הירח. היתה זו הפעם הראשונה שאנשים מכדור הארץ הגיעו לירח. האסטרונאוטים סיפרו שמיד לאחר שהם נחתו על הירח הם אכלו ארוחת בוקר קלה. הארוחה כללה קוביות (cubes) של פירות, לחם, סלט, ואבקת פירות שהפכה למיץ על ידי הוספת מים.

בשנה הבאה ארצות הברית עומדת לשלוח שוב חללית (air ship) לירח. אתם שפים (chefs) ונאס"א (NASA) ביקשה מכם להכין תפריט לארוחת הערב בטיסה הזאת.

שרטטו (draw) טבלה (table) במחברתכם, כפי שהיא מופיעה כאן, כתבו את הצעותיכם לתפריט והסבירו את הצעותיכם ב כ - 30 מילים לכל מנה:

המנה	מה אוכלים?	מדוע בחרת את האוכל הזה? * (לא לחזור על אותן סיבות.)
מנה ראשונה		
מנה שנייה		
מנה שלישית		

* שימו לב: התפריט צריך להתאים לתנאים על הירח.

(10)

2. קראו את הקטע הבא, התבוננו בטבלה למטה וענו על השאלות שלאחריהם:

182 אלף תיירים ביקרו בישראל בחודש ינואר 2008 - 7% יותר מינואר 2000 ועלייה של 57% לעומת ינואר 2007 .

"יש התעניינות בלתי רגילה והזמנות רבות ל - 2008 " אמר שר התיירות.

למרות המתיחות בין ישראל לפלסטינאים, התחושה (ההרגשה) היא שכרגע עסקים כרגיל והתיירים ממשיכים לבוא. עם זאת יש חשש (פחד) שהמצב בגבול הצפון וברצועת עזה יעלה שוב לכותרות ומספר התיירים יצטמצם.

116,000 תיירים שנכנסו לישראל בינואר 2007	182,000 תיירים שנכנסו לישראל בינואר 2008
---	---

1. כמה תיירים נכנסו לישראל בינואר 2007 וכמה תיירים נכנסו לישראל בינואר 2008? כתבו את המספרים **במילים**. (2)
2. מה אתם לומדים מן המספר הגבוה של התיירים שבאו לישראל בינואר 2008? כתבו רק **דבר אחד**. (2)
3. מה, לדעת הקטע למעלה, יכול להפסיק או להוריד את מספר התיירים שבאים לישראל? כתבו רק **סיבה אחת**. (2)
4. כתבו **פרסומת** הקוראת לתיירים לבוא לישראל. (כ - 30 מילים) (4)

(10)

B. SYNTHESIS (20)

2. א. תרגמו את המשפטים באנגלית לעברית (15)
 ב. סדרו את כל המשפטים (גם אלה שתרגמתם) בפיסקה לוגית (logical)
 והוסיפו מילות קישור בין המשפטים בהתאם (accordingly). (5)

שימו לב: אין חובה לכתוב את כל המשפטים מחדש. אפשר לרשום רק את מספרי המשפטים לפי הסדר + מילת הקישור המתאימה.

1. בארצות אחדות באירופה, כמו צרפת, יש התנגדות להשפעה הרעה של תרבות זו על הנוער.
2. הרבה אנשים מתלוננים שהנוער הישראלי מחקה יותר ויותר את התרבות האמריקנית.
3. יש אנשים שחושבים שאנחנו צריכים ללמוד על התרבות האמריקנית כדי לדעת יותר על זכויות האדם, דמוקרטיה וחופש.
4. The Department of Education worries about this phenomenon and claims that the Israelis must protect their identity and not everything that comes from U.S.A. is good.
5. The Israelis prefer to listen to English songs and many of the adverts in Israel contain many English words.
6. Each one of us must remember not to give up his identity and language in order to be a part of the big world.
7. The young Israelis dress like the Americans, with American symbols and lables.
8. The big surprise comes from England: the English people do not like to see the American culture controlling them and their T.V.

(20)

40 marks

Total: 100 marks